

E6 - Intrigued / I Want to Know / To Blend and Blend In

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Sign

"You can't just look
at a cat and draw a cat."

— T.K. Angus

[00:03] Narrator

What can be said about intuitive cats?

[00:08] Narrator

*The gentler and more docile they are,
the more strength they could be hiding.*

[00:14] Narrator

*"Cats that catch mice hide their claws."
That's how the saying goes.*

[00:20] Narrator

This is a ramen shop run by cats.

[00:21] Sign

Ramen Akaneko

[00:24] Sign

Ramen Akaneko

[00:24] Narrator

It's called "Ramen Akaneko."

[00:26] Sign

Ramen Akaneko

[00:27] Narrator

It's a place where cats, and one human, work.

[00:28] Sign

Ramen Akaneko

[00:32] Sign

Ramen Akaneko

[00:43] Sabu

Table 2's order is ready!

[00:45] Hana

Okay!

[00:49] Sasaki

Thank you for waiting.

[00:54] Sabu

Order up!

[00:55] Hana

Are you ready to order, meow?

[00:58] Sign

Cat Stool

[00:58] Inoda

Excuse me.

[00:59] Hana

Meow?

[01:00] Inoda

What's the difference between the light broth, rich broth, and the shoyu?

[01:07] Inoda

The menu only has the dish names, so I don't know what's what.

[01:11] Hana

Of course! Allow me to explain, meow.

[01:14] Hana

First of all, the Akaneko shoyu ramen uses chicken stock as its base,

[01:19] Hana

and is a blend of dried sardines, kelp, and shiitake mushrooms,

[01:19] Sign

Akaneko Shoyu Ramen

[01:23] Hana

all seasoned with our special soy sauce.

[01:25] Hana

It's our most popular ramen dish, with a focus on umami balance, meow.

[01:30] Hana

The Akaneko light broth ramen is topped with bonito flakes,

[01:31] Sign

Akaneko Light Broth Ramen

[01:33] Hana

and comes in a seafood broth, meow.

[01:36] Hana

It's a more refreshing soup, with less soy sauce and more salt.

[01:40] Hana

It's popular among women, meow.

[01:42] Hana

By contrast, the Akaneko rich broth ramen

is topped with homemade chicken oil

[01:46] Hana

to bring out the chicken's flavor, meow.

[01:49] Hana

With its crunchy chicken skin and
scrambled eggs in a soy sauce broth,

[01:52] Hana

it really packs a delicious punch, meow.

[01:55] Hana

Would you like to hear
about our other options, meow?

[01:58] Aoki

No, that can be a surprise for next time.
I'd like the Akaneko shoyu ramen, please.

[02:02] Inoda

The Akaneko rich broth ramen for me.

[02:05] Arisugawa

I'll have the light broth.

[02:07] Hana

Certainly. Thank you for your order, meow.

[02:12] Arisugawa

Her customer service is good.

[02:14] Aoki

I give her a nine... No, a ten.

[02:16] Inoda

True, but I wonder why they don't
put that stuff in the menu itself.

[02:20] Aoki

Maybe that's their communication strategy?

[02:23] Arisugawa

I don't see a problem with it. She was cute.

[02:27] Hana

Table 3 ordered the shoyu,
the light, and the rich ramen.

[02:32] Sabu

Meow!

[02:34] Hana

Oh, Sasaki-san.

[02:36] Hana

Table 3 might be ramen nuts.
Watch out for photos.

[02:40] Sasaki

Understood.

[02:46] Sign

Ramen Akaneko

[04:13] Sign

Intrigued

[04:19] Aoki

I can't wait.

[04:22] Sasaki

Thank you for waiting.

[04:24] Sasaki

The rich broth, the shoyu,
and the light broth.

[04:32] Inoda

A cat made this?

[04:39] Sasaki

Oh, I'm so sorry, but photography
is prohibited inside the store.

[04:45] Aoki

Sorry. Force of habit.

[04:47] Sasaki

It's fine. Thank you for your understanding.

[04:53] Inoda

Is there any way I can take a photo
for my own personal meal records?

[04:57] Sasaki

I'm sorry, but all forms of photography
are strictly forbidden within the store.

[05:04] Sasaki

We live in an age where even personal records
can be shared and spread, after all.

[05:09] Sasaki

We also ask folk to refrain from uploading
photos of our restaurant to social media.

[05:13] Sasaki

We ask for your understanding so that
we may maintain the quality of our service.

[05:18] Inoda

But the point of keeping
a record of things is to—

[05:22] Arisugawa

Inoda-san.

[05:25] Arisugawa

Let's eat. The noodles are getting soggy.

[05:28] Inoda

A-A-Arisugawa-san.

[05:30] Arisugawa

You can't keep a record of
the taste itself anyway, right?

[05:33] Aoki

Wise words, Arisugawa-san.

[05:35] Inoda

I lost sight of what was important.

I'm ashamed of myself.

[05:39] Sasaki

Take your time and enjoy.

[05:52] Aoki

I see.

[06:00] Sasaki

That guy's a cat lover.

[06:06] Tamako

That looked good.

The light broth and the rich broth, too.

[06:10] Tamako

I usually get the shoyu for my free meals.

[06:14] Tamako

But I'd gain so much weight.

[06:21] Sabu

Thanks a bunch!

[06:26] Bunzo

Huh? You don't need your free meal today?

[06:29] Tamako

Right. It's just...

[06:31] Sabu

Then, wanna take some gyoza home?

[06:33] Tamako

No, I'm good. Thank you very much.

[06:39] Tamako

Good work today.

[06:40] Sasaki

Good work.

[06:43] Hana

Is she on a diet?

[06:45] Krishna

Seems like it.

[06:46] Tamako

Too many temptations!

[06:53] Tamako

*I'll just grab a salad at
a café, then head home.*

[07:01] Clerk

Thank you for waiting.

Your steamed chicken salad.

[07:04] Clerk

Enjoy your meal.

[07:08] Tamako

I wish I'd had the ramen.

[07:14] Tamako

I'll have some tomorrow.

[07:26] Tamako

Huh?

[07:28] Tamako

Sasaki-san?

[07:35] Sign

I Want to Know

[08:05] Krishna

Tamako-san.

[08:07] Krishna

Is something wrong?

[08:08] Tamako

What?

[08:09] Krishna

You smell a little different today.

[08:13] Krishna

I don't know if I can be of much help, but...

[08:15] Krishna

If you want, I can lend an ear.

[08:19] Tamako

Oh, uh, well...

[08:22] Tamako

I don't mean to pry, but...

[08:26] Tamako

Well, you see, on my way home last night,
I saw Sasaki-san in the back seat of a car.

[08:33] Krishna

Oh, I see. So you were
wondering about that, huh?

[08:38] Krishna

Yup, Sasaki-san went home last night.

[08:42] Tamako

Huh? Doesn't he live here?

[08:44] Krishna

No, Sasaki-san is...

[08:47] Krishna

I don't know if I should be telling you this.

[08:49] Krishna

Sasaki-san! Do you have a moment?

[08:53] Tamako

Whoa! Uh, Krishna-san?

[08:56] Krishna

Don't worry. Since it's you,
Tamako-san, it's fine.

[09:00] Sasaki

You called? What's up?

[09:02] Krishna

Tamako-san says she saw you
in the back seat of a car.

[09:07] Sasaki

Oh, my.

[09:08] Tamako

Oh, no, uh, I didn't mean
to pry into anyone's business.

[09:14] Sasaki

I see. So you saw me.

[09:17] Sasaki

Hmm, maybe I should
just come out and say it.

[09:21] Sasaki

There's no point in hiding it.
I'm the manager of Ramen Akaneko.

[09:26] Sign

Ramen Akaneko's

[09:26] Sign

CEO

[09:27] Sign

Sasaki

[09:31] Tamako

You mean...

[09:32] Tamako

Well, I kinda figured that might be the case.

[09:35] Sasaki

Huh?

[09:37] Tamako

The boss seems more like a craftsman
than a business owner. Or wait, a "craftscat"?

[09:42] Sasaki

He is. I was actually the one
who invested and bought this store.

[09:48] Tamako

Really?

[09:50] Sasaki

Yup. I did it with the money
I inherited from my former owner.

[09:54] Tamako

Inherited?

[09:55] Sasaki

I don't go back often, but I also own a house.
I happened to have business there.

[10:00] Sasaki

I guess you saw me
heading home, Yashiro-san.

[10:04] Sasaki

Everyone at Akaneko knows about it.

[10:06] Sasaki

Right?

[10:08] Krishna

Yes.

[10:09] Sasaki

Does that clear up your doubts?

[10:11] Tamako

Oh, uh, yes.

[10:12] Sasaki

Well, then. Please do
your best again today, too.

[10:15] Hana

Hey, when can you brush us?

[10:17] Sign

Don't play with the hairballs

[10:39] Krishna

Is it still on your mind?

[10:41] Tamako

Well, it's just... Before I know it,
I'm already thinking about it.

[10:48] Krishna

I guess it *is* quite a surprise.

[10:50] Tamako

Sorry. I'll try to focus.

[10:56] Krishna

I was born in a Japanese zoo, you know.

[11:00] Tamako

Huh? Uh, what?

[11:03] Krishna

My pop's a Siberian tiger,
and my mom's a Bengal tiger.

[11:08] Krishna

I have a bigger build like my pop.

[11:11] Krishna

When I was little, we all lived together.

[11:14] Krishna

But one day, my mom's and my pop's
contracts with the zoo ended,

[11:20] Krishna

and they were sent back to
their respective homelands.

[11:24] Krishna

I could've gone with either
my mom or my pop,

[11:29] Krishna

but I was scared about moving to a new country
and living a completely different life.

[11:38] Krishna

But unlike my mom and my pop,

[11:41] Krishna

I couldn't perform in front of people,
so I couldn't stay in the zoo, either.

[11:46] Krishna

All I did was hide in the corner.

[11:51] Krishna

I was determined to stay in Japan,

[11:55] Krishna

but nowhere would take in
a tiger that couldn't even perform.

[12:03] Krishna

My heart grew weak
from the anxiety and stress.

[12:10] Krishna

It was then...

[12:13] Krishna

that I met Sasaki-san.

[12:16] Krishna

He'd somehow heard about my predicament.

[12:21] Krishna

With the inheritance he got,
he set up a cat social welfare project,

[12:24] Krishna

where he helped cats in need and
cats that wanted to become independent.

[12:30] Krishna

That's how he helped me, too.

[12:32] Krishna

Still, there aren't many cats out there
wanting to become independent.

[12:37] Krishna

Learning how to make noodles
by paw wasn't easy.

[12:40] Krishna

But it suits me more than performing.

[12:43] Sabu

Krishna-san!

[12:45] Sabu

Can you help me change out the stock pot?

[12:48] Krishna

Oh, coming!

[12:55] Krishna

Tamako-san.

[12:57] Krishna

There were times when I struggled
and times when I felt lonely.

[13:01] Krishna

But I love this ramen shop.

[13:05] Krishna

It's such a wonderful feeling
knowing you belong somewhere.

[13:11] Tamako

Yes, I feel the same way.

[13:21] Sign

To Blend and Blend In

[13:35] Tamako

Good morning.

[13:36] Bunzo

Morning.

[13:37] Sabu

Mornin'.

[13:39] Tamako

Oh, are you making gyoza?

[13:42] Sabu

Yup.

[13:51] Tamako

Wow. Every time I see you do it,
I'm in awe. I could watch you all day.

[13:56] Sabu

It's not that easy, though.

[13:58] Tamako

Oh, we're not open yet—

[14:00] Bunzo

Oh, Mama-san.

[14:02] Tamako

Huh?

[14:03] Bunzo

This is Mama-san from BAR RAT next door.

[14:08] Mama

Hello.

[14:09] Tamako

From next door?

[14:11] Mama

And you are?

[14:12] Bunzo

This is our new part-timer, Yashiro-san.

[14:17] Tamako

It's nice to meet you.

[14:18] Mama

Oh, so you're the new hire?

[14:24] Mama

Nice going, boss. Look at you, hiring
a human. Business must be thriving.

[14:30] Bunzo

Oh, no, it's thanks to your support.

[14:33] Bunzo

Did you need something today?

[14:35] Mama

Well, you see, since you hadn't asked me to brush Tiger-chan lately, I came to check in.

[14:43] Bunzo

We've entrusted the brushing duties to our new girl,

[14:46] Bunzo

and Krishna's shedding season ended without issue.

[14:49] Bunzo

We have a great worker now.

[14:51] Mama

Oh, is that so? That's wonderful.

[14:57] Mama

You. Show me.

[14:59] Tamako

Huh?

[15:01] Mama

Are you all right?

No tendinitis or anything?

[15:05] Mama

I had it bad.

[15:07] Tamako

Oh, I'm totally fine at the moment.

[15:10] Mama

That's good. You must be tough.

Maybe it's because you're young.

[15:14] Mama

Listen, if you get any pain, heaviness, or discomfort, come straight to my store.

[15:19] Mama

I'll give you a massage.

[15:21] Mama

All right. That should do it. Well?

[15:25] Tamako

Th-Thank you very much.

[15:29] Mama

Hey, boss.

[15:30] Mama

I think you'll see an uptick in customers from now on, so be ready for that.

[15:33] Bunzo

Ah, right. Understood.

[15:36] Mama

We sometimes order
takeout gyoza for my store.

[15:40] Mama

When it gets hot,
beer and gyoza is a popular combo.

[15:43] Tamako

Oh, I see.

[15:48] Mama

Then, take care.

[15:50] Bunzo

We will. Thank you so much.

[15:54] Bunzo

You sure you're okay?
You don't have tendinitis?

[15:57] Tamako

I'm totally fine. Really.

[16:01] Bunzo

Mama-san is very maternal.

[16:04] Bunzo

During one shedding season,
she volunteered to brush Krishna.

[16:09] Bunzo

She wouldn't accept any compensation
and doesn't seem to care that we're cats.

[16:14] Bunzo

She's a good person. We're indebted to her.

[16:25] Bunzo

Oh, all done? Good work.

[16:28] Sabu

Yup.

[16:30] Tamako

Oh, yikes, look at the time.

[16:38] Hana

Mama from RAT was here?

[16:40] Sasaki

I told her about Yashiro-san.
Looks like she was worried about her.

[16:44] Hana

Beer and gyoza? I don't really get it.

[16:48] Hana

What about you? Do you like alcohol?

[16:51] Tamako

Nope, not at all.

[16:53] Tamako

I'm pretty weak, too.
I don't know how people can like the taste.

[17:02] Tamako

Doesn't our store serve alcohol?
I hear you can make a good profit on it.

[17:07] Sasaki

Well, I *have* considered it.

[17:11] Sasaki

But Bunzo-kun was against it.

[17:16] Sasaki

He said he struggled to deal with drunk customers when he worked on the food cart.

[17:21] Tamako

Makes sense.

[17:22] Hana

Hana wouldn't want to serve drunk people, either.

[17:26] Sasaki

Well, customers that drink tend to hang around and take up seats longer. It has its pros and cons.

[17:33] Sabu

Yashiro-san, do you have a moment?

[17:37] Hana

That's enough brushing for me.

[17:39] Tamako

Okay.

[17:47] Bunzo

Could you taste-test the gyoza for me?
Sabu tweaked the recipe without telling me.

[17:54] Sabu

I *guarantee* it's good!

[17:57] Tamako

How is it different?

[17:59] Bunzo

He put in chopped qín cài,
which is supposed to be for the soup.

[18:02] Sabu

Oh, it's fine. They were leftovers.

[18:04] Tamako

I see.

[18:08] Hana

What are you laughing about, Sasaki-san?

[18:11] Sasaki

Oh, Yashiro-san referred to it as "our" store.

[18:15] Sasaki

I'm glad she feels like she's blending in.

[18:20] Hana

Well, that's nice.

[18:23] Hana

But it'd be troublesome
if she got *too* familiar with us.

[18:28] Krishna

You casually referred to yourself
in the third person earlier.

[18:31] Krishna

You don't normally do that
during work hours.

[18:34] Hana

What?

[18:35] Sasaki

Oh, yeah. She did.

[18:37] Hana

Huh? What?

[18:39] Hana

Krishna! Hey!

[18:41] Tamako

It's good.

[18:42] Bunzo

Next time, tell me before
you make a whole bunch.

[20:18] Sign

The Daily
Akaneko

[20:19] Tamako

The Daily Akaneko.

[20:23] Hana

After "Intrigued." Can I help you?

[20:31] Hana

Lift the corners of your mouth higher!
Swifter! Don't be shy!

[20:36] Hana

"R"! "L"! "Sho"! Go!

[20:39] Sasaki

"Rich," "Light," "Shoyu." Got it.

[20:42] Hana

Humans must have it hard
worrying about their weight.

[20:46] Krishna

Cats must be careful not
to gain too much weight, too.

[20:50] Sabu

Thanks a bunch. Safe trip back.

[20:54] Sign

The Daily Akaneko

[20:55] Hana

The Daily Akaneko.

[20:59] Tamako

After "I Want to Know!"

[21:02] Tamako

I-I want to know.

[21:05] Sign

Q: Who's
superior?

[21:05] Sign

Boss Bunzo
or CEO Sasaki?

[21:08] Sasaki

Bunzo-kun, no doubt.
I can't make ramen, after all.

[21:13] Bunzo

Sasaki, for sure.
He's the chief executive officer.

[21:17] Sign

Let's just say it's Hana-chan

[21:22] Hana

What do *you* want?

[21:24] Tamako

So when you were younger, your parents...

[21:27] Krishna

Yes. But there was a staff member
named Suzukawa-san, who raised me,

[21:33] Krishna

and was like a mother to me.

[21:35] Tamako

It's amazing how the CEO serves
the customers in-store, too.

[21:40] Sasaki

We're short-staffed, after all.

[21:42] Tamako

So who was driving?

[21:46] Sasaki

Someone who takes care
of the house for me.

[21:49] Sasaki

I usually stay on the second floor
of the restaurant, anyway.

[21:57] Sabu

The CEO? I don't do business simulations.

[22:02] Sign

The Daily Akaneko

[22:03] Sasaki

The Daily Akaneko

[22:07] Sabu

After "To Blend and Blend in!"

[22:10] Sabu

Thank you as ever.

[22:13] Sabu

*Unlike before, Yashiro-san
can taste-test a bunch of stuff.*

[22:18] Sabu

Maybe this is my chance.

[22:20] Sabu

If I wanna do this, now's the time.

[22:23] Tamako

Are you sure about changing
the recipe without permission?

[22:27] Bunzo

Well, Sabu *is* in charge of the sides menu.

[22:31] Bunzo

So if it has your seal of approval,
Yashiro-san, I guess it's okay.

[22:35] Bunzo

What do you think, Hana?

[22:36] Hana

Han— I mean, *I* think...

[22:39] Hana

I-I think just this once...

[22:39] Krishna

*Ah, she almost referred to
herself in the third person.*

[22:47] Hana

What's different about the gyoza?
I need to be able to tell the customers.

[22:51] Sabu

It's got qín cài in it.

[22:53] Hana

And the taste?

[22:54] Tamako

Um, well, it's good, and, uh...

[22:59] Mama

Stop apologizing.
I'm the one who said I'd do this.

[23:02] Krishna

Right. Thank you so much.

[23:05] Sasaki

I need to hire a human.

[23:08] Bunzo

Sabu, you need to stop
eating food meant for humans.

[23:12] Bunzo

You'll get sick. You hear me?

[23:14] Sabu

A-All right. I understand.

Revision #1

Created 2025-06-09 01:44:07 UTC by whimsee

Updated 2025-06-09 01:44:07 UTC by whimsee